



Treaty Series

***Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations***

VOLUME 1250

Recueil des Traités

***Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies***

United Nations • Nations Unies
New York, 1991

***Treaties and international agreements
registered or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations***

VOLUME 1250

1981

1. No. 20403

TABLE OF CONTENTS

1

***Treaties and international agreements
registered on 25 September 1981***

Page

**No. 20403. Sweden, Austria, Finland, Iceland, Norway, Portugal, Spain and
Switzerland:**

Agreement between the European Free Trade Association countries and
Spain relating to trade (with annexes and record of understandings).
Concluded at Madrid on 26 June 1979

Agreement between the European Free Trade Association countries, Spain
and Liechtenstein on the validity for Liechtenstein of the above-mentioned
Agreement relating to trade. Concluded at Madrid on 26 June 1979

Amendments to the annexes to the above-mentioned Agreement of 26 June
1979 relating to trade 2

*(Only the English authentic texts registered under No. 20403 are
published herein. The French translations of the said texts appear in vol-
ume 1251.)*

***Traités et accords internationaux
enregistrés ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies***

VOLUME 1250

1981

I. N° 20403

TABLE DES MATIÈRES

I

*Traités et accords internationaux
enregistrés le 25 septembre 1981*

Pages

**N° 20403. Suède, Autriche, Espagne, Finlande, Islande, Norvège, Portugal
et Suisse :**

Accord entre les pays de l'Association européenne de libre-échange et l'Espagne relatif au commerce (avec annexes et procès-verbal d'interprétations).
Conclu à Madrid le 26 juin 1979

Accord entre les pays de l'Association européenne de libre-échange, l'Espagne et le Liechtenstein concernant l'application au Liechtenstein de l'Accord susmentionné relatif au commerce. Conclu à Madrid le 26 juin 1979

Amendements aux annexes à l'Accord susmentionné du 26 juin 1979 relatif au commerce

3

(On trouvera les textes authentiques anglais enregistrés sous le n° 20403 dans le présent volume. Les traductions en français desdits textes sont publiées dans le volume 1251.)

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p. VIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

*
* *

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this *Series* have been made by the Secretariat of the United Nations.

NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX).

Le terme «traité» et l'expression «accord international» n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de «traité» ou d'«accord international» si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

*
* *

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil* ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

I

Treaties and international agreements

registered

on 25 September 1981

No. 20403

Traités et accords internationaux

enregistrés

le 25 septembre 1981

N° 20403